



Art in Embassies Exhibition ✧ United States Embassy Algiers

Cover

Hillary Waters Fayle Botanical Blueprint: **Tidewater, 2022**
Collected and pressed botanical specimens, 26 x 26 in.
Courtesy of the artist, Richmond, Virginia

Hillary Waters **Fayle Plan Botanique : Marée, 2022**
Spécimens botaniques collectés et pressés, 66 x 66 cm
Courtoisie de l'artiste, Richmond, Virginie

هیلاری ووترز فایل **مخطط نباتي: مياه المد، 2022**
عينات نباتية مجمعة ومضغوطة، 66 x 66 سم
بإذن من طرف الفنانة، ريتشموند، فيرجينيا

Art in Embassies

Established in 1963, the U.S. Department of State's office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

<https://art.state.gov/>

Art in Embassies

Établi en 1963, le bureau de l'Art dans les Ambassades (AIE) du Département d'État des États-Unis joue un rôle essentiel dans la diplomatie publique de notre pays grâce à une mission culturellement étendue, en créant des expositions temporaires et permanentes, des programmes artistiques et des publications. Le Musée d'Art Moderne a imaginé pour la première fois ce programme mondial d'arts visuels une décennie plus tôt. Au début des années 1960, le président John F. Kennedy l'a officialisé en nommant le premier directeur du programme. Aujourd'hui, avec plus de 200 lieux, l'AIE organise des expositions temporaires et permanentes pour toutes les chancelleries, consulats et résidences des ambassades des États-Unis dans le monde, en sélectionnant et passant des commandes pour des œuvres de l'art contemporain des États-Unis et des pays hôtes. Ces expositions donnent au public international une idée de la qualité, de la portée et de la diversité de l'art et de la culture des deux pays, en établissant la présence de l'AIE dans plus de pays que toute autre fondation ou organisation artistique américaine.

Les expositions de l'AIE permettent aux citoyens, dont beaucoup pourraient ne jamais se rendre aux États-Unis, de découvrir personnellement la profondeur et l'étendue de notre patrimoine et nos valeurs artistiques, faisant de ce qu'on a appelé une « empreinte qui peut être laissée là où les gens n'ont pas l'occasion de voir l'art américain ».

<https://art.state.gov/>

الفن في السفارات

أنشأ في عام 1963 مكتب الفنون في السفارات التابع لوزارة الخارجية الأمريكية. يلعب هذا المكتب دورًا حيويًا في الدبلوماسية العامة لبلدنا من خلال مهامه الثقافية الواسعة النطاق، كتنظيم معارض مؤقتة و دائمة، و برامج فنية و طباعة المنشورات. لقد تصور متحف الفن الحديث لأول مرة برنامج الفنون البصرية العالمي هذا قبل عقد من الزمان. و في أوائل الستينيات، قام الرئيس جون كينيدي بإضفاء الطابع الرسمي عليه، عندما عين أول مدير لهذا البرنامج. اليوم مع أكثر من 200 مكان، ينظم مكتب (الفن في السفارات) معارض مؤقتة و دائمة لجميع المكاتب و القنصليات و مساكن السفارات الأمريكية في جميع أنحاء العالم، و هذا باختيار و تقديم طلبات من اجل الحصول على أعمال الفن المعاصر من الولايات المتحدة والدول المضيفة. تعطي هذه المعارض الجمهور الدولي فرصة للتعرف على جودة و نطاق و تنوع الفن و الثقافة في كلا البلدين، مما يؤدي إلى تواجد AIE في عدد أكبر من البلدان أكثر من أي مؤسسة أمريكية أخرى أو منظمة فنية.

تسمح معارض (الفن في السفارات) للمواطنين، للذين قد لا يسافر الكثير منهم أبدًا إلى الولايات المتحدة، أن يتعرفوا على عمق و شاسعة تراثنا وقيمنا الفنية، من خلال إنشاء ما يسمى بـ "البصمة التي يمكن تركها حيث لا تتاح للناس فرصة لرؤية الفن الأمريكي."

<https://art.state.gov/>

Welcome

Welcome to the art exhibition at Villa Montfeld. Featured are a diverse group of American women artists who create thread-based work, whether textile or fishing line, with some additions of paper, leaves, or other natural fibers. The term textile comes from the Latin *textilis* meaning "to weave," and the exhibited textile art weaves together common threads through color and texture to make something practical into something beautiful. Similarly, diplomacy weaves together shared goals, values, and peoples, resulting in peaceful relations between nations.

The art of diplomacy and the art in diplomacy is represented through works like *Bridges*, by Elizabeth Ray, which shows connection; Hilary Waters Fayle's *Botanical Blueprint: Tidewater*, expressing ideas of interconnectivity, complexity, and mystery; and Tina Williams Brewer's *Diaspora Series: Channel*, that makes links between past, present, and future. These works, along with those by Rachelle LeBlanc, Mary Babcock, Kerry Phillips, Deidre Adams, and Sui Park, help communicate the diplomatic goals of enhancing people-to-people ties, knitting together relationships to maximize collaboration, and working for the peaceful resolution of differences.

We are so thankful to Art in Embassies for allowing us to connect with these extraordinary artists and to the artists themselves for their generosity in loaning their work.

Ambassador Elizabeth M. Aubin

*Algiers, Algeria
November 2022*

Bienvenue

Bienvenue à l'exposition d'art à la Villa Montfeld. Nous mettons en vedette un groupe diversifié d'artistes de femmes américaines qui créent un travail en utilisant le fil, que ce soit du textile ou une ligne de pêche, avec quelques ajouts de papier, de feuilles ou autres fibres naturelles. Le terme textile vient du latin *textilis* signifiant « tisser », et l'art du textile exposé tisse des fils en utilisant la couleur et la texture pour transformer quelque chose de pratique en quelque chose de beau. De même, la diplomatie tisse des objectifs, des valeurs et des peuples, ce qui se traduit par des relations pacifiques entre les nations.

L'art de la diplomatie et de l'art dans la diplomatie sont représentés à travers des œuvres comme *Ponts*, par Elizabeth Ray, qui montre la connexion ; *Plan Botanique : Marée* d'Hilary Waters Fayle qui exprime des idées d'interconnectivité, de complexité et de mystère; et la *Série de Diaspora: Chaine* de Tina Williams Brewer, qui établit des liens entre le passé, le présent et le futur. Ces œuvres, ainsi que celles de Rachelle LeBlanc, Mary Babcock, Kerry Phillips, Deidre Adams et Sui Park aident à communiquer les objectifs diplomatiques pour le renforcement des liens, le tissage des relations pour maximiser la collaboration, et les efforts pour la résolution pacifique des différends.

Nous sommes très reconnaissants à l'Art dans les Ambassades de nous avoir permis d'entrer en contact avec ces artistes extraordinaires et aux artistes elles-mêmes pour leur générosité d'avoir prêté leurs œuvres.

Ambassadeur Elizabeth M. Aubin

*Alger, Algérie
Novembre 2022*

مرحبا بكم

مرحبًا بكم في المعرض الفني المتواجد في فيلا مونتفيلد. نود أن نسلط الضوء على مجموعة متنوعة من الفنانات الأمريكيات اللواتي قمن بأعمال إبداعية باستعمال الخيوط، سواء كانت نسيجية أو خط صيد، مع بعض الإضافات من الورق أو غيرها من الألياف الطبيعية. يأتي مصطلح النسيج من textilis باللاتينية التي تعني "نسيج". يقوم فن النسيج المعروض بتجميع الخيوط المشتركة باستعمال اللون والملمس لجعل من شيء عملي شيء جميل. وبالمثل، فإن الدبلوماسية تنسج معًا أهدافًا وقيمًا وشعوبًا، مما يؤدي إلى علاقات سلمية بين الأمم.

يتم تمثيل فن الدبلوماسية والفن في الدبلوماسية من خلال أعمال مثل الجسور، لإليزابيث راي، والتي تظهر الاتصال؛ و عمل هيلاري ووترزفاي، المخطط نباتي: مياه المد الذي يعرب عن أفكار الترابط والتعقيد والغموض و كذا سلسلة الشتات لتينا ويليامز بروير التي تربط بين الماضي والحاضر والمستقبل. تساعد هذه الأعمال، جنبًا إلى جنب مع أعمال راشيل لوبلانك، وماري بابكوك، وكيري فيليبس، وديدري آدمز، وسوي بارك، في إيصال الأهداف الدبلوماسية لتعزيز العلاقات بين الأفراد، وربط العلاقات لتحقيق أقصى قدر من التعاون، والعمل من أجل إيجاد الحل السلمي للاختلافات.

نحن ممتنون للغاية للفن في السفارات للسماح لنا بالتواصل مع هؤلاء الفنانين المتميزين كما نقدم لهم خالص الشكر علىكرمهم في إقراض أعمالهم.

السفيرة إليزابيث م. أوبين

الجزائر العاصمة، الجزائر

نوفمبر 2022

Deidre Adams (born 1961)

Deidre Adams specializes in painting, textiles, paper, and found objects. Although abstract in design, Adams's mixed-media textiles like *Reflections* incorporate structural elements—with “vertical and horizontal divisions reminiscent of windows and doorways”—or strong horizon lines evocative of the landscape.¹ Inspired by the American Southwest, she references the “effects of time and transformation in her abstract paintings and textile work, which focus on the exploration of shape, color, texture, and mark-making.”²

Adams received a Bachelor of Fine Arts degree from Metropolitan State University of Denver, a Bachelor of Science degree in computer information systems and management science, and an Associate of Science degree in graphic design. She worked in administration and graphic design before devoting herself full time to her art. Exhibitions include the Denver Art Museum; the Carnegie Center for Art & History, New Albany, Indiana; and the Danforth Museum of Art at Framingham State University, Massachusetts.

Deidre Adams (née 1961)

Deidre Adams est spécialisée dans la peinture, les textiles, le papier et les objets trouvés. Bien qu'abstraites dans leur conception, les textiles mixtes d'Adams telle que *Réflexions* incorporent des éléments structurels – avec des « divisions verticales et horizontales faisant penser à des fenêtres et des portes » – ou de fortes lignes d'horizon évoquant un paysage. Inspirée par le sud-ouest américain, elle fait référence aux « effets du temps et de la transformation dans ses peintures abstraites et ses œuvres en textile, qui se concentrent sur l'exploration de la forme, la couleur, la texture et le mark-making ».

Adams a obtenu une licence en beaux-arts de l'Université d'État Métropolitaine de Denver, une licence en systèmes d'information informatique et en sciences de gestion ainsi qu'un diplôme en conception graphique. Elle a travaillé dans l'administration et la conception graphique avant de se consacrer pleinement à son art. Elle a exposé au Musée d'Art de Denver ; Centre Carnegie de l'Art & Histoire, Nouvelle-Albany, Indiana ; et au Musée d'Art de Danforth de l'Université d'État de Framingham, Massachusetts.

ديدرى آدامز (مواليد 1961)

تختص ديديرى آدامز فى الرسم والمنسوجات والورق والأعمال الفنية المعاد تدويرها. على الرغم من كون أعمالها تجريدية، إلا أن منسوجات ادمز متعددة التقنيات مثل "ريفلكشنز" انعكاسات التي تتضمن عناصر هيكلية - مع انقسامات عمودية وأفقية التي توحى بالنوافذ والمداخل - أو خطوط الأفق القوية التي تستحضر المناظر الطبيعية. استلهمت ادمز عملها من الجنوب الغربى الأمريكى حيث تشير إلى "أثار الوقت والتحول فى لوحاتها التجريدية وتركز أعمالها النسيجية على استكشاف الشكل واللون والملمس ووضع أفكار إبداعية. حصلت آدامز على شهادة الليسانس فى الفنون الجميلة من جامعة ميتروبوليتان فى دنفر، ودرجة ليسانس فى العلوم فى نظم المعلومات الحاسوبية وعلوم الإدارة، وشهادة فى التصميم الجرافيكى. عملت فى الإدارة والتصميم الجرافيكى قبل أن تتركس وقتها للفن. شاركت فى معارض متحف دنفر للفنون ومركز كارنيجى للفنون والتاريخ، نيو ألبانى، إنديانا؛ ومتحف دانفورت للفنون فى جامعة فرمنغهام، ماساتشوستس.

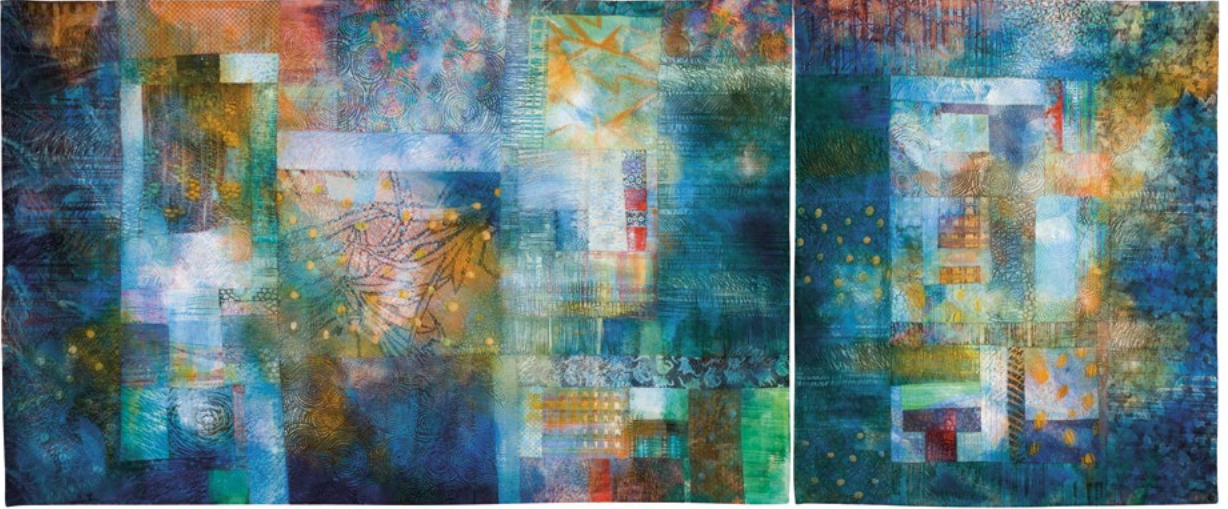


Figure 1: (Deidre Adams) Reflections, 2008
Acrylic paint on stitched textile, 38 x 90 ½ in.
Courtesy of the artist, Highlands Ranch, Colorado

(Deidre Adams) Réflexions, 2008
Peinture acrylique sur textile cousu, 96,5 x 229,9 cm
Courtoisie de l'artiste, Highlands Ranch, Colorado

(ديدري آدامز) انعكاسات، 2008
طلاء أكريليك على قماش مخيط، 96,5 x 229,9 سم
بإذن من الفنانة، هايالندز رانش، كولورادو

Mary Babcock (born 1962) and Kerry Phillips (born 1974)

Isoline (noun): *a map line connecting points of equal value.*

Created after the September 11, 2001 terrorist attacks in New York, *Isoline* analyzes man's response to catastrophe and "the way in which the lines of compassion are often drawn along arbitrary boundaries."³ Jointly weaved by Mary Babcock and Kerry Phillips, *Isoline* metaphorically "bring[s] together scraps of difference into an interconnected web."⁴ The textile consists of maps collected from friends and strangers that were then shredded and combined into a new pattern.

Babcock is known for intersecting her visual and performance art with social activism. Mending as an "actual reparative action" and as a "metaphor for personal, social, and environmental change" are central themes in her work.⁵ She earned a Bachelor of Fine Arts degree in painting from the University of Oregon, Eugene, and a Master of Fine Arts degree in fiber art from the University of Arizona, Tucson. Babcock teaches sculpture and expanded practices at the University of Hawai'i, Manoa. Her installation, fiber, and mixed media works have been exhibited around Canada and the United States, including the Nova Scotia College of Art and Design, Halifax, and the Kansas City Art Institute, Missouri.

Like Babcock, Phillips creates installations that connect performance and social practice. Her site-specific, found objects are rooted in remembrance and storytelling.⁶ Phillips earned a Master of Fine Arts degree from the University of Arizona, Tucson, and her works were displayed at the Orlando Art Museum and the Boca Raton Museum—both in Florida.

Mary Babcock (née 1962) et Kerry Phillips (née 1974)

Isoline (nom) : *Une ligne de carte reliant des points de valeur égale.*

Créé après les attentats terroristes du 11 septembre 2001 à New York, *Isoline* analyse la réponse de l'homme à la catastrophe et « la manière dont les lignes de compassion sont souvent tracées le long de frontières arbitraires ». Tissé conjointement par Mary Babcock et Kerry Phillips, *Isoline* métaphoriquement « réunit des bribes et fragments différents dans une toile interconnectée ». Le textile se compose de cartes recueillies auprès d'amis et d'étrangers qui ont ensuite été déchiquetées et combinées en un nouveau motif.

Babcock est connue pour croiser son art visuel et performatif avec l'activisme social. Le rapiéçage comme une « action réparatrice réelle » et comme une « métaphore du changement personnel, social et environnemental » sont des thèmes centraux dans son travail. Elle a obtenu une licence en beaux-arts, spécialité, peinture de l'Université de l'Oregon, Eugene, et une maîtrise en beaux-arts, spécialité l'art de la fibre de l'Université d'Arizona, Tucson. Babcock enseigne la sculpture élargie à l'Université d'Hawaii, Manoa. Ses œuvres de fibre et de techniques mixtes ont été exposées partout au Canada et aux États-Unis, notamment au Nova Scotia Collège d'Art et de Design, Halifax, et à l'Institut d'Art de Kansas City, Missouri.

Comme Babcock, Phillips crée des œuvres qui relient performance et pratique sociale. Ses objets trouvés spécifiques à un site sont enracinés dans le souvenir et la narration. Phillips a obtenu une maîtrise en beaux-arts de l'Université d'Arizona, Tucson, et ses œuvres ont été exposés au Musée d'Art d'Orlando et au Musée de Boca Raton, tous deux se trouvant en Floride.

ماري بابكوك (مواليد 1962) و كيري فيليبس (مواليد 1974)

إيزولين (اسم): خط خريطة يربط بين نقاط متساوية القيمة

تم عمل إيزولين بعد الهجمات الإرهابية في 11 سبتمبر 2001 في نيويورك. يقوم إيزولين بتحليل استجابة الإنسان للكارثة و "الطرق التي يتم بها رسم خطوط التعاطف في حدود اعتباطية". قامت ماري بابكوك وكيري فيليبس بنسج العمل معا. يجمع إيزولين مجازاً "قصاصات الاختلاف معاً في شبكة مترابطة. " يتكون النسيج من خرائط تم جمعها من أصدقاء وغرباء ثم تمزيقها ودمجها في نمط جديد. تشتهر بابكوك بتداخلاتها المرئي والأدائي مع النشاط الاجتماعي. يعد الترقيع "كعملية إصلاح فعلية" و "ككناية عن التغيرات الشخصية والاجتماعية والبيئية" من الموضوعات الأساسية في عملها الفني. حصلت على درجة ليسانس في الفنون الجميلة في الرسم من جامعة أوريغون، يوجين، وشهادة الماجستير في الفنون الجميلة في فن الألياف من جامعة أريزونا، توكسون. تدرس بابكوك فن النحت الموسع في جامعة هاواي، مانوا. عرضت أعمالها التشكيلية التي تجسد فن الألياف والتقنيات المختلفة في جميع أنحاء كندا والولايات المتحدة، بما في ذلك كلية نوكس سكوتيا للفنون والتصميم، هاليفاكس، ومعهد كانساس سيتي للفنون، ميسوري. إن أعمال فيليبس تربط بين الأداء والممارسة الاجتماعية مثل بابكوك. تستوحي أعمالها الفنية المعاد تدويرها المحددة بموقع من الذاكرة وسرد القصص. حصلت فيليبس على درجة الماجستير في الفنون الجميلة من جامعة أريزونا، توكسون، وتم عرض أعمالها في متحف أورلاندو للفنون ومتحف بوكا راتون في فلوريدا.



Figure 2: (Mary Babcock and Kerry Phillips) **Isoline**, 2002
Weaving of reclaimed domestic and international maps, deep sea leader line, 140 x 103 in.
Courtesy of Mary Babcock, Kailua, Hawaii, and Kerry Phillips, Miami, Florida

(Mary Babcock and Kerry Phillips) **Isoline**, 2002
Tissage de cartes nationales et internationales récupérées, ligne de repère en haute mer, 355,6 x 261,6 cm
Courtoisie de Mary Babcock, Kailua, Hawaii, et Kerry Phillips, Miami, Floride

(ماري بابكوك و كيري فيليبس)
2002، ايزولين،
نسج الخرائط المحلية و الدولية
المسترجعة، خط الرائد في أعماق
البحار، 261,6x 355,6 سم
بإذن من ماري بابكوك، كايلو، هاواي،
وكيري فيليبس، ميامي، فلوريدا

Tina Williams Brewer (born 1949)

Tina Williams Brewer's story quilts incorporate rich, colorful fabrics that "explore African American history, generational healing, and the spirituality of her culture."⁷ Primarily hand-quilted, her pieces utilize mixed-media methods of photo transfer, printmaking, and hand-beading to produce "layered compositions that function as maps investigating her heritage, the African diaspora, and the links between past, present, and future."⁸ *Diaspora Series: Channel* expresses "the deep pain of racism and the pathways forward, the resilience of African American families and the light that lifts them up."⁹

An artistic career that spans over forty years, Williams Brewer lives and works in Pittsburgh, Pennsylvania. She received her Bachelor of Arts degree from Columbus College of Art and Design, Ohio. Her works are in the permanent collections of the Westmoreland Museum of American Art, Greensburg, Pennsylvania; the State Museum of Pennsylvania, Harrisburg; and the African American Museum of Dallas.

Tina Williams Brewer (née 1949)

Les courtelaptes de Tina Williams Brewer incorporent des tissus riches et colorés qui « explorent l'histoire Afro-Américaine, la guérison générationnelle et la spiritualité de sa culture ». Principalement matelassées à la main, ses pièces utilisent des méthodes mixtes de transfert de photos, de gravure et de broderie perlée pour produire « des compositions en couches qui fonctionnent comme des cartes enquêtant sur son héritage, la diaspora africaine et les liens entre le passé, le présent et l'avenir. » *Série Diaspora: Chaîne* exprime « la douleur profonde du racisme et les voies à suivre, la résilience des familles Afro-Américaines et la lumière qui les guide vers de meilleures perspectives. »

Une carrière artistique qui s'étend sur plus de quarante ans, Williams Brewer vit et travaille à Pittsburgh, en Pennsylvanie. Elle a obtenu sa licence en arts du Collège d'Art et de Design de Columbus, Ohio. Ses œuvres font partie des collections permanentes du Musée d'Art Américain de Westmoreland, Greensburg, Pennsylvanie ; le Musée d'État de Pennsylvanie, Harrisburg ; et le Musée Afro-Américain de Dallas.

تينا ويليامز بروير (مواليد 1949)

تستعمل تينا ويليميز بروير في ألحفتها أقمشة غنية بالألوان لتجسيد قصة تاريخ الأمريكيين من أصل أفريقي، والعلاج عبر الأجيال وروحانية ثقافتها. تستخدم قطعها المبطنة يدويًا في المقام الأول طرق مختلطة لنقل الصور والطباعة والتزيين اليدوي لإنتاج "تركيبات ذات طبقات التي تعمل كخرائط تحقيق في تراث الفنانة وكذا الشتات الأفريقي والروابط بين الماضي والحاضر والمستقبل. تعبر "سلسلة الشتات": تشانل عن "الألم العميق للعنصرية وسبل السير إلى الأمام، والصعوبات التي تحدثها العائلات الأمريكية، افريقية الأصل وبصيص الأمل الذي يدفعهم إلى الماضي قدما." تمتد مسيرة ويليامز بروير الفنية لأكثر من أربعين عامًا، وهي تعيش وتعمل في بيتسبرغ بنسلفانيا. حصلت على ليسانس في الفنون والتصميم من كلية كولومبوس للفن، أوهايو. أعمالها موجودة في المجموعات الدائمة لمتحف ويستمورلند للفن الأمريكي، جرينسبيرج، بنسلفانيا؛ المتحف الوطني ولاية بنسلفانيا، هاريسبرج؛ والمتحف الأفريقي الأمريكي في دالاس.



Figure 3: (Tina Williams Brewer) **Diaspora Series: Channel**, 2012
Silkscreen on cotton, hand applique silk and organza, quilted and beaded, 22 x 26 in.
Courtesy of the artist, Pittsburgh, Pennsylvania

(Tina Williams Brewer) **Série Diaspora : Chaîne**, 2021
Sérigraphie sur coton, soie et organza appliqués à la main, matelassés et perlés, 55,9 x 66 cm
Courtoisie de l'artiste, Pittsburgh, Pennsylvania

(تينا ويليامز بروير) سلسلة الشتات: تشانل، 2012،
شاشة حريرية على القطن مطبقة يدويا بالحرير والأورجانزا، مبطنة و مطرزة، 66x 55,9 سم
بإذن من الفنانة، بيتسبرغ، بنسلفانيا

Hillary Waters Fayle (born 1987)

Hillary Waters Fayle blends textile and printmaking with recovered vegetal and organic material. *A Sense of Order* consists of sixty-four small squares of meticulously cut magnolia leaves, and *Botanical Blueprint: Tidewater* contains plant specimens gathered from Buckroe Beach in Hampton, Virginia, and Chisman Creek Park in Yorktown, Virginia. Waters Fayle's works explore people's relationship to the land and engage in "abstracted geometry and geometric patterns to express ideas of interconnectivity, complexity, and mystery."¹⁰

Waters Fayle graduated with a Bachelor of Fine Arts degree from SUNY Buffalo State College, New York, and a Master of Fine Arts degree from Virginia Commonwealth University, Richmond, where she is assistant professor and head of the Craft and Material Studies department. Permanent collections include the Burchfield Penney Art Center at SUNY Buffalo and the Kalmthout Arboretum & Botanical Gardens, Belgium.

Hillary Waters Fayle (née 1987)

Hillary Waters Fayle mélange le textile et la gravure avec des matières végétales et organiques récupérées. *Un Sens de l'Ordre* se compose de soixante-quatre petits carrés de feuilles de magnolia méticuleusement coupées, et *Plan Botanique : Marée* contient des spécimens de plantes récoltés à Buckroe Beach à Hampton, en Virginie, et au Chisman Creek Park à Yorktown, en Virginie. Les œuvres de Waters Fayle explorent la relation des gens à la terre et utilisent « la géométrie abstraite et les motifs géométriques pour exprimer des idées d'interconnectivité, de complexité et de mystère. »

Waters Fayle est titulaire d'une licence en beaux-arts du SUNY Buffalo State College, à New York, et d'une maîtrise en beaux-arts de l'Université de Virginie Commonwealth, à Richmond, où elle est professeure adjointe et chef du département des Métiers de l'Art et Études des Matériaux. Ses œuvres font partie des collections permanentes du Centre d'Art Burchfield Penney à SUNY Buffalo et l'arboretum & jardins botaniques de Kalmthout, Belgique.

هيلاري ووترز فايل (مواليد 1987)

تمزج هيلاري ووترز فايل المنسوجات والطباعة مع المواد النباتية والعضوية المستعادة. يتكون "سانس اوف اوردر" حس النظام من أربعة وستين مربعاً صغيراً من أوراق ماغنوليا المقطعة بدقة، ويحتوي المخطط النباتي على: ماء المد على عينات نباتية تم جمعها من باكرو بيتش في هامبتون، فيرجينيا، وشيزمان كريك بارك في يوركتاون، بفرجينيا. تستكشف أعمال ووترز فايل علاقة الناس بالأرض وتنخرط في "هندسة مجردة وأنماط هندسية للتعبير عن أفكار الترابط والتعقيد والغموض". تخرجت ووترز فايل بدرجة ليسانس في الفنون الجميلة من جامعة ساناي بافلو الوطنية، نيويورك، وشهادة الماجستير في الفنون الجميلة من جامعة فرجينيا كومولث، ريتشموند، حيث تعمل أستاذة مساعدة ورئيسة قسم الدراسات الحرفية والمواد. تعتبر أعمالها جزءاً من المجموعات الدائمة لمركز بيرتشفيلد بيني للفنون في جامعة ساناي بافلو ومشتل كالمثوث والحداثق النباتية، بلجيكا.



Figure 4: (Hillary Waters Fayle) **Botanical Blueprint: Tidewater**, 2022
Collected and pressed botanical specimens, 26 x 26 in. Courtesy of the artist, Richmond, Virginia

(Hillary Waters Fayle) **Plan Botanique : Marée**, 2022
Spécimens botaniques collectés et pressés, 66 x 66 cm. Courtoisie de l'artiste, Richmond, Virginie

(هیلاري ووترز فايل) مخطط نباتي: مياه المد، 2022
عينات نباتية مجمعة ومضغوطة، 66x 66 سم. بإذن من طرف الفنانة، ريتشموند، فيرجينيا

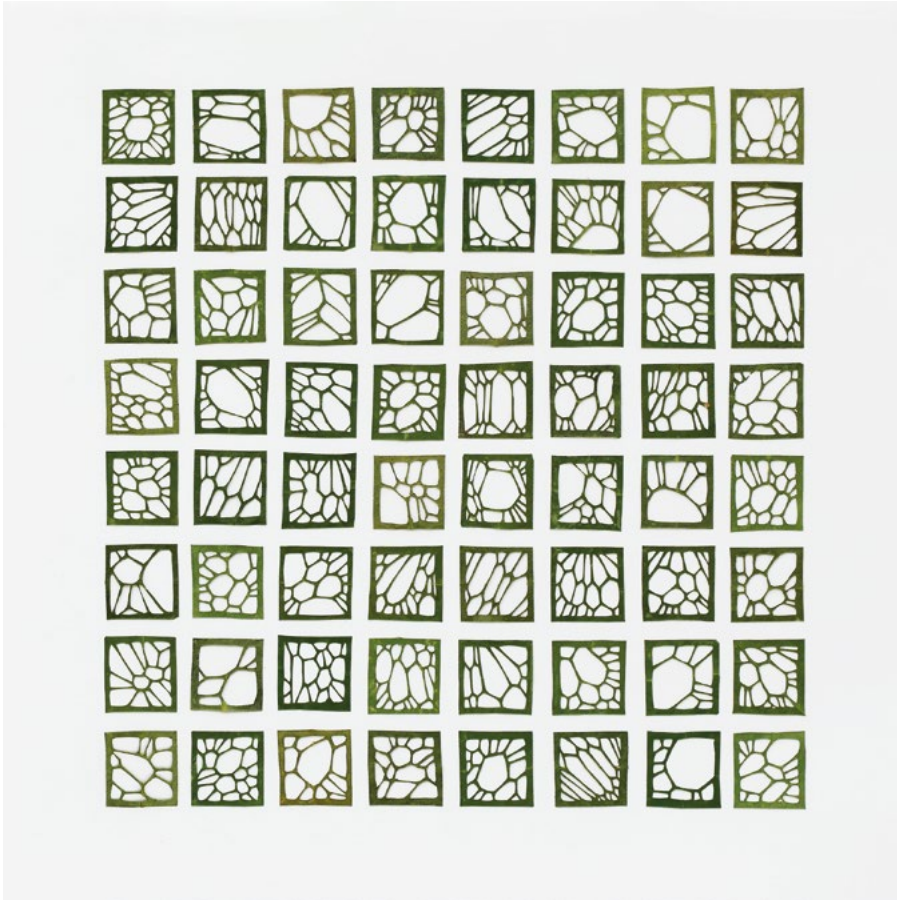


Figure 5: (Hillary Waters Fayle) **Botanical Blueprint: Tidewater**, 2022
Collected and pressed botanical specimens, 26 x 26 in. Courtesy of the artist, Richmond, Virginia

(Hillary Waters Fayle) **Plan Botanique : Marée**, 2022
Spécimens botaniques collectés et pressés, 66 x 66 cm. Courtoisie de l'artiste, Richmond, Virginie

(هیلاری ووترز فایل) مخطط نباتي: مياه المد، 2022
عينات نباتية مجمعة ومضغوطة، 66x 66 سم. بإذن من طرف الفنانة، ريتشموند، فيرجينيا

Rachelle LeBlanc (born 1968)

The hand-hooked fabric strips in textile artist Rachelle Le Blanc's works "reveal the image through a network of deliberately placed loops." *Ocean* first began as a drawing made in 2020, when LeBlanc felt that the world was tearing at the seams due to the COVID-19 pandemic, along with other socio-political divisions and environmental crises. Her move from Canada to Texas resulted in homesickness and feelings of displacement. *Ocean* symbolizes movement and renewal despite the stormy weather: "the fragility of the circumstances, not unlike the hooked surface, like us, may seem solid, but it is created in such a way that if one pulled a loop hard enough, the row of loops would quickly unravel."¹¹

LeBlanc studied art at the Glassell School of Art, Houston, and fashion at the Sheridan College Institute of Technology and Advanced Arts, Oakville, Ontario. Before focusing on her textile art practice, LeBlanc worked as a denim designer and pattern maker in Montreal's garment district. In addition to running an art gallery and studio at Sawyer Yards in the Houston Arts District, she has shown her work in the United States and Canada, including the Art Gallery of Alberta, Edmonton, and the Yeiser Art Center, Paducah, Kentucky.

Rachelle LeBlanc (née 1968)

Les bandes de tissu crochetées à la main dans les œuvres en textile de l'artiste Rachelle Le Blanc « révèlent l'image à travers un réseau de boucles délibérément placées ». *Océan* a commencé comme un dessin réalisé en 2020, lorsque LeBlanc a estimé que le monde se déchirait à cause de la pandémie de COVID-19, ainsi que d'autres divisions sociopolitiques et crises environnementales. Son déménagement du Canada au Texas a entraîné le mal du pays et un sentiment de déplacement. *Océan* symbolise le mouvement et le renouveau malgré le temps orageux : « la fragilité des circonstances, un peu comme la surface crochetée, peut sembler solide, mais elle est créée de telle manière que si l'on tirait assez fort sur une boucle, la rangée des boucles se dénoueraient rapidement ».

Le Blanc a étudié l'art à École d'Art de Glassell, Houston, et la mode à l'Institut de Technologie et d'Arts du Sheridan College, Oakville, Ontario. Avant de se concentrer sur sa pratique de l'art textile, LeBlanc a travaillé comme designer de denim et modéliste dans le quartier du vêtement de Montréal. En plus de diriger une galerie d'art et un studio à Sawyer Yards dans le quartier des arts à Houston, elle a exposé son travail aux États-Unis et au Canada, notamment à la Galerie d'Art de l'Alberta, à Edmonton, et au Centre d'Art Yeiser, à Paducah, au Kentucky.

راشيل لوبلان (مواليد 1968)

تكشف شرائط القماش المربوبة يدويًا في أعمال الفنانة النسيج راشيل لوبلان الصورة من خلال شبكة من الحلقات الموضوعة عن عمد. يعد المحيط رسم تم إجراؤه في عام 2020، عندما شعرت لوبلان أن العالم كان يتمزق بسبب جائحة كوفيد19، إلى جانب الانقسامات الاجتماعية والسياسية والأزمات البيئية الأخرى. أدى انتقالها من كندا إلى تكساس إلى الشعور بالحنين إلى الوطن والشعور بالضياع. يرمز المحيط إلى الحركة والتجديد على الرغم من الظروف الصعبة. ”قد تبدو هشاشة الظروف، على عكس السطح المعقود، مثلنا، صلبة، ولكن تم إنشاؤها بطريقة تجعل المرء إذا سحب حلقة بقوة كافية، فإن صف الحلقات سوف يتفكك بسرعة.“ درست لوبلان الفن في مدرسة جالسيل للفنون، هيوستن، وفن الأزياء في معهد شيريدان كوليديج للتكنولوجيا والفنون المتقدمة، أوكفيل، أونتااريو. قبل أن تركز على ممارستها الفنية، عملت لوبلان كمصممة جينز و صانعة أزياء في مركز صناعة الأزياء بمونتريال. بالإضافة إلى إدارة معرض فني وأستوديو في سوير ياردز في منطقة هيوستن، عرضت أعمالها في الولايات المتحدة وكندا، بما في ذلك في معرض الفنون في ألبرتا و إدمونتون ومركز يسير للفنون، بادوكا، كنتاكي.



Figure 6: (Rachelle LeBlanc) **Ocean**, 2020
Hand-hooked surface, 72 x 60 in. Courtesy of the artist, Katy, Texas

(Rachelle LeBlanc) **Océan**, 2020
Surface crochetée à la main, 182,9 x 152,4 cm. Courtoisie de l'artiste, Katy, Texas

(راشيل لوبلان) المحيط، 2020
سطح معقوف يدويًا، 182,9 x 152,4 سم. بإذن من الفنانة، كاتي، تكسا

Sui Park (born 1977)

Korean-American artist Sui Park creates three-dimensional flexible organic forms “of a comfortable ambience that are yet dynamic and possibly mystical or illusionary.”¹² Intricately rendered, *Sprinkle* represents vibrant marine life. Working with industrial materials like fishing line and cable ties, Park weaves together “organic visualizations” that “resemble transitions and transformations of nature” and “capture subtle but continuous changes in our emotions, sentiments, memories, and expectations.”¹³

Park earned a Bachelor of Fine Arts degree in environmental design at Maryland Institute College of Art, Baltimore; a Master of Design degree in interior design at the Rhode Island School of Design, Providence; and a Bachelor and Master of Fine Arts degrees in fiber art at Ewha Womans University, Seoul, South Korea. Her work has been exhibited at Georgetown University, Washington, D.C.; Pelham Art Center, New York; and Danubiana Meulensteen Art Museum, Bratislava, Slovakia.

Sui Park (née 1977)

L'artiste Coréenne-Américaine Sui Park crée des formes organiques flexibles en trois dimensions « d'une ambiance confortable qui sont pourtant dynamiques et peuvent-être mystiques ou illusoires ». Rendu complexe, *Saupoudrer* représente la vie marine dynamique. Travaillant avec des matériaux industriels comme la ligne de pêche et les attaches de câbles, Park tisse ensemble des « visualisations organiques » qui « ressemblent à des transitions et des transformations de la nature » et « capturent des changements subtils mais continus dans nos émotions, nos sentiments, nos souvenirs et nos attentes ».

Park a obtenu une licence en beaux-arts en design environnemental du Collège d'Art de l'Institut du Maryland, Baltimore ; une maîtrise en design d'intérieur de l'École de Design de Rhode Island, Providence; et une licence ainsi qu'une maîtrise en beaux-arts de l'Université Ewha Womans, Séoul, Corée du Sud. Ses œuvres ont été exposées à l'Université de Georgetown, Washington, D.C. ; au Centre d'Art Pelham, New York ; et au Musée d'Art Danubiana Meulensteen, Bratislava, Slovaquie.

سوي بارك (مواليد 1977)

تقوم الفنانة الكورية الأمريكية بصنع أشكالاً عضوية مرنة ثلاثية الأبعاد. "في أجواء ديناميكية وربما تكون لحد ما غامضة أو وهمية". تم تقديم رش بطريقة يمثل الحياة البحرية المفعمة بالنشاط من خلال استعمال مواد صناعية مثل خيط الصيد وروابط أسلاك، تنسج بارك "تصورات عضوية" التي تشبه التحولات و الانتقالات في الطبيعة و تصور التغيرات الدقيقة ولكن المستمرة في عواطفنا ومشاعرنا وذكرياتنا وتوقعاتنا. حصلت بارك على درجة ليسانس في الفنون الجميلة في التصميم البيئي من معهد ماريلند للفنون، بالتي مور ودرجة الماجستير في التصميم الداخلي من مدرسة رود آيلند للتصميم، بروفيدنس؛ وشهادتي الليسانس والماجستير في الفنون الجميلة في فن الألياف من جامعة أيوا ويمن، سيول، كوريا الجنوبية. عُرضت أعمالها في جامعة جورج تاون، واشنطن العاصمة؛ مركز بيلهام للفنون، نيويورك؛ ومتحف دانوبيانا ميولينستين للفنون، براتيسالفا، سلوفاكيا.



Figure 7: **(Sui Park) Sprinkle**, 2021

Hand-dyed cable ties. Courtesy of the artist, Bayside, New York

(Sui Park) Saupoudrer, 2021

Câbles teints à la main. Courtoisie de l'artiste, Bayside, New York

(سوي بارك) رش، 2021

ربطات كبل مصبوغة يدويًا. بإذن من الفنانة، بايسايد، نيويورك

Elizabeth Ray (born 1981)

Quilter and designer Elizabeth Ray fashions quilts "largely inspired by geometric shapes, color, and lines."¹⁴ The process for *Bridges* began with five-inch squares of solid fabric that were selected and paired based on color. Ray then cut and pieced half rectangle triangles while adding in curved parts. To Ray, *Bridges* resembles architectural elements from the Crystal Bridges Museum of American Art in Bentonville, Arkansas, where she continues to explore the series.

A member of the Modern Quilt Guild in Northwest Arkansas, Ray lives and works in Bentonville. Her quilts have been shown at QuiltCon; the National Quilt Museum, Paducah, Kentucky; and the International Quilt Festival, Houston.

Elizabeth Ray (née 1981)

Quilter et designer Elizabeth Ray façonne des courtepointes « largement inspirées par des formes géométriques, des couleurs et des lignes ». Le processus pour l'œuvre des *Ponts* a commencé avec des carrés de cinq pouces de tissu solide qui ont été sélectionnés et appariés en fonction de la couleur. Ray a ensuite coupé et assemblé des triangles tout en ajoutant des parties incurvées. Pour Ray, *Ponts* ressemble à des éléments architecturaux du Musée d'Art Américain Crystal Bridges à Bentonville, Arkansas, où elle continue d'explorer la série.

Membre de la courtepointe moderne dans le nord-ouest de l'Arkansas, Ray vit et travaille à Bentonville. Ses courtepointes ont été présentées à QuiltCon; le National Quilt Museum, Paducah, Kentucky; et au Festival International de la Courtepointe, Houston.

إليزابيث راي (مواليد 1981)

تستوحي صانعة اللحاف و مصممة الأزياء إليزابيث راي ”إلى حد كبير من الأشكال الهندسية والألوان والخطوط.“ بدأ العمل الفني جسور بمربعات طولها خمس بوصات من القماش المصمت تم اختيارها وإقرانها بناءً على اللون. قامت راي بعد ذلك بقص وتقطيع المثلثات مع إضافة الأجزاء المنحنية. بالنسبة لراي، تملك جسور أوجه شبه للعناصر المعمارية لمتحف كريستال بريدجز للفن الأمريكي في بنتونفيل، أركنساس حيث تواصل استكشاف السلسلة.

تشغل راي منصب عضو في نقابة اللحاف الحديثة في شمال غرب أركنساس، تعيش وتعمل راي في بنتونفيل. تم عرض ألحفتها في كينت كون؛ متحف اللحاف الوطني، بادوكا، كنتاكي؛ ومهرجان اللحاف الدولي في هيوستن.

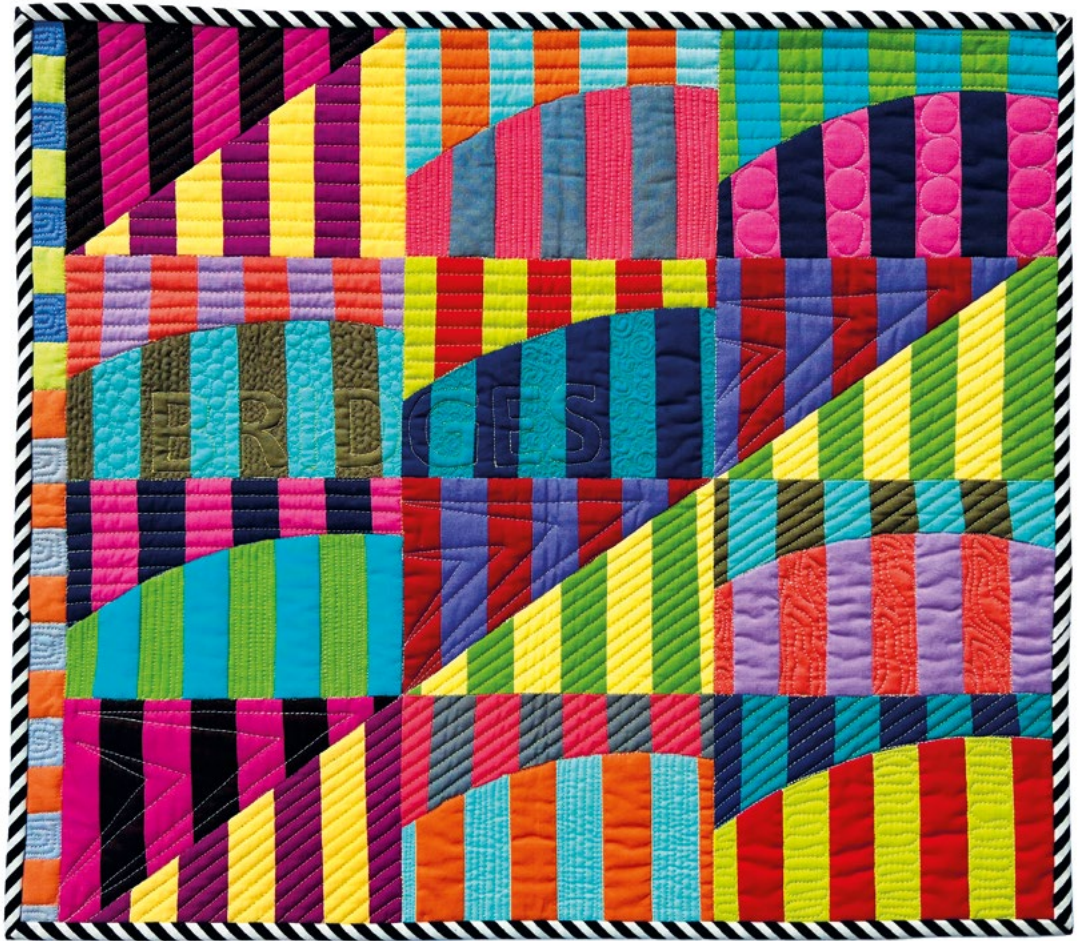


Figure 8: (Elizabeth Ray) Bridges, 2017. Fiber art quilt, 16 x 18 in. Courtesy of the artist, Bentonville, Arkansas
(Elizabeth Ray) Ponts, 2017. Courtepointe en fibre, 40,6 x 45,7 cm. Courtoisie de l'artiste, Bentonville, Arkansas
(إليزابيث راي) جسور، 2017. لحاف فن الألياف، 45,7x 40,6 سم. بإذن من الفنانة، بنتونفيل، أركنساس

Acknowledgments

Washington, D.C.

Welmoed Laanstra, Curator | Morgan Fox, Curatorial Assistant | Jamie Arbolino, Registrar | Tabitha Brackens, Managing Editor | Tori See, Editor | Megan Pannone, Editor | Amanda Brooks, Imaging Manager and Photographer

Algiers

Overall Project Management

Kristin Rockwood, Management Counselor

Translation

Nadia Sebki, Information Media Specialist | Tahar Tizi, Protocol Assistant |
Faouzia Hafid, Management Assistant | Billel Boudida, GSO Administrative Assistant

Installation

David Treleaven, Facility Manager | Tayeb Mahdi, Deputy Facility Manager | Redouane Kadet, Carpenter |
Abdelrahman Bouraya, Painter | Arezki Salhi, Warehouse Supervisor | Abdenour Arab, Farid Cherrabi, Ziri
Hablal,
Samir Aftisse, Mehdi Bouzerara, Amine Belazzougui, Mohamed Baahmed, and Rabah Bourkis, Warehousemen

Vienna

Nathalie Mayer, Graphic Designer

Manila

Global Publishing Solutions, Printing

Remerciements

Washington, D.C.

Welmoed Laanstra, conservateur | Morgan Fox, assistant conservateur | Jamie Arbolino, greffier |
Tabitha Brackens, rédactrice en chef | Tori See, rédactrice | Megan Pannone, rédactrice |
Amanda Brooks, responsable de l'imagerie et photographe

Algiers

Gestion Globale du Projet

Kristin Rockwood, Conseillère de Gestion

Traduction

Nadia Sebki, Spécialiste de Médias et d'Information | Tahar Tizi, Assistant Protocole | Faouzia Hafid, Assistante Administrative | Billel Boudida, Assistant Administratif

Service Maintenance

David Treleaven, Directeur Service Maintenance | Tayeb Mahdi, Sous-Directeur Service Maintenance | Redouane Kadet, Menuisier | Abdelrahman Bouraya, Peintre | Arezki Salhi, Superviseur d'Entrepôt | Abdenour Arab, Farid Cherrabi, Ziri Hablal, Samir Aftisse, Mehdi Bouzerara, Amine Belazzougui, Mohamed Baahmed, and Rabah Bourkis, Magasiniers

Vienne

Nathalie Mayer, design

Manille

Global Publishing Solutions, impression

الشكر موصول لكل من

واشنطن العاصمة

ويلمويد لانسترا، أمين المعرض | مورغان فوكس، مساعد تنظيمي | جيمي أربولينو المسجل | تايثا براكنز، مدير التحرير | توري سي، محرر | ميغان بانون، محرر | أماندا | بروكس، مدير التصوير والمصور

الجزائر

إدارة المشروع الشاملة

كريستين روكوود، مستشارة إدارية

ترجمة

نادية سبكي، أخصائية إعلام | طاهر تيزي، مساعد مراسم | فوزية حفيظ، مساعدة إدارية | بلال بوديدة، مساعد إداري

مكتب الصيانة

ديفيد تريليفن، مدير خدمة الصيانة | طيب مهدي، نائب مدير إدارة الصيانة | رضوان كاداة، نجار | عبد الرحمن بورايا، طلاء | أرزقي صالح، مشرف مستودع | عبد النور أعرب، فريد شرابي، زيري هبلال، سمير أفتيس، مهدي بوزرارا، أمين بلزوقي، محمد بأحمد، رابح بوركيس، أمناء المستودع

فيينا ناتالي

ماير، مصمم جرافيك

مانيلا

حلول النشر العالمية، الطباعة

Endnotes

- ¹ Deidre Adams, email to the author, November 2, 2021.
- ² Deidre Adams.
- ³ Mary Babcock, email to the author, June 23, 2021.
- ⁴ Mary Babcock.
- ⁵ Mary Babcock.
- ⁶ Mary Babcock.
- ⁷ “Tina Williams Brewer,” DeBuck Gallery, accessed April 1, 2022, <https://www.debuckgallery.com/artist/tina-williams-brewer/>.
- ⁸ “Tina Williams Brewer.”
- ⁹ “Tina Williams Brewer.”
- ¹⁰ Hillary Waters Fayle, email to the author, March 16, 2022.
- ¹¹ Rachelle LeBlanc, email to the author, June 24, 2021.
- ¹² Sui Park, email to the author, July 9, 2021.
- ¹³ Sui Park.
- ¹⁴ Elizabeth Ray, email to the author, January 18, 2022.



Art in Embassies

U.S. DEPARTMENT *of* STATE